



想说就说

不敢说的俄语口语
现在可以说就说

俄语

丛书主编 蒋 钢
本册编者 汪 芳

朗读 Катерина (女)
Вика (男)



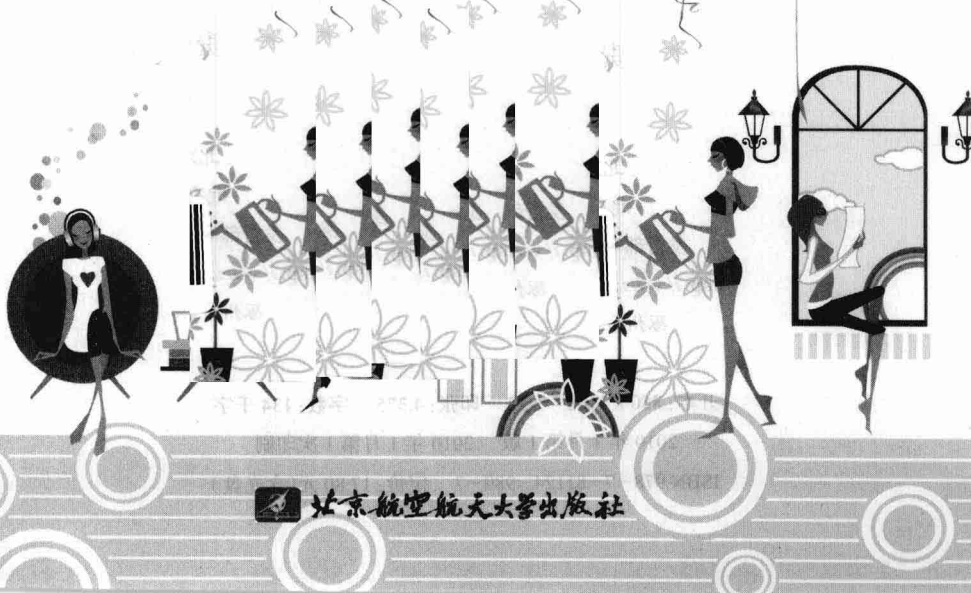
北京航空航天大学出版社



京出：原北二，謝芳琴，謝芳琴，謝芳琴

俄语

朗读 Катерина (女)
Вика (里)



图书在版编目(CIP)数据

想说就说·俄语/汪芳编. —北京:北京
航空航天大学出版社, 2010.1
ISBN 978-7-81124-989-7

I. ①想… II. ①汪… III. ①俄语—口语 IV.
① H359.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 243421 号

想说就说·俄语
编者 汪芳
责任编辑 江河何静

北京航空航天大学出版社出版发行
北京市海淀区学院路 37 号(100191)
发行部电话: 010-82317024 传真: 010-82328026
http://www.buaapress.com.cn Email: bhpress@263.net
涿州市新华印刷有限公司印装 各地书店经销

*

开本: 850×1168 1/32 印张: 4.375 字数: 134 千字
2010 年 1 月第 1 版 2010 年 1 月第 1 次印刷
ISBN 978-7-81124-989-7 定价: 17.80 元(含光盘)



想说就说·俄语

俄罗斯领土跨越欧亚两大洲，自然而然融合了东西方两种文化。俄罗斯文化厚重而博大。在世界上享有盛誉的俄罗斯文学出现了普希金、果戈里、托尔斯泰、契诃夫、高尔基等世界驰名的作家。俄罗斯的美术源远流长，绘画也有着悠久的历史。俄罗斯的音乐、歌剧、交响乐等都具有鲜明的民族气质，奔放豪迈。作为俄罗斯文化载体的俄语，也因此积淀了丰富的内涵。学习并掌握俄语不只是获得交流的工具，也会带你走进通向俄罗斯文化殿堂的大道。

《想说就说·俄语》的编写以快速提高学习者的会话交际能力为目标，内容丰富，适用面广，趣味性强。本书突出了以下几个特点：

内容全面：全书围绕场景设计编排举行和对话，内容丰富，涵盖了人际交往的方方面面。

实用便捷：书中选择的场景都是日常生活和学习工作中经常会遇到的，掌握了这些对话，读者就能在不同的场合灵活自如地应对。

趣味盎然：本书以幽默故事、谚语名言等形式，给读者补充一些文化小常识，进一步加深读者对俄国文化的了解，为读者营造寓学于乐的轻松环境。

熟读并掌握本书内容，您便可以练就一口流利的俄语，并且在各种场合下准确地用地道的俄语表达自己的想法。书中所附的提示与建议是笔者在长期学习和教学过程中精心总结出来的心得和经验点滴，供读者参考，希望能对读者的俄语口语学习有所帮助。同时本书还配有由外教精心录制的MP3，通过模仿跟读，相信您的俄语口语学习会更加得心应手。

编者

2010年元旦于北京

目录

第一篇 实用生活篇

1. 相识相遇	1
2. 问路指南	4
3. 银行用语	8
4. 餐桌口语	10
5. 看病就医	15
6. 邮局会话	19
7. 接打电话	23

第二篇 休闲娱乐篇

1. 体育运动	28
2. 观光旅游	31
3. 季节天气	35
4. 开心购物	39
5. 畅饮酒吧	43
6. 影视娱乐	45

第三篇 社交商务篇

1. 迎送客人	50
2. 日常寒暄	55
3. 邀请访问	59
4. 礼尚往来	65
5. 商务谈判	66
6. 委托请求	70

第四篇 情感交流篇

1. 道歉/原谅	75
2. 安慰/同情	79

3. 同意/反对	82
4. 恭贺/祝愿	87
5. 建议/劝告	92
6. 感谢/致谢	95
7. 称赞/恭维	99
8. 生气/责备	102
9. 提醒/警告	105
10. 请求与回答	107
11. 博物馆与展览会	111

附 录

第一篇

实用生活篇

1 相识相遇



俄罗斯人的全名由三部分组成：名、父称、姓。一般的顺序为名 + 父称 + 姓。当俄罗斯人回答 как вас зовут 的问题时，一般只回答自己的名字或者父称。在正式的场合自我介绍的时候需要说出全名。相遇时，老朋友或年轻人只要叫对方的名字就可以，但如果是遇到上司、长辈，则需要叫对方的名 + 父称，以示尊敬。

重点词汇

доброе утро 早上好
добрый день 日安
добрый вечер 晚上好
представиться 自我介绍

визитка 名片
сердечное знакомство 知心之交
добро пожаловать 欢迎

常用表达

- Простите, я не знаю, как вас зовут?
- 真是不好意思, 我还不知道怎么称呼您?
- Разрешите представиться.
- 请允许我自我介绍一下。
- Прошу любить и жаловать.
- 请多关照。

- Мне кажется, что мы знакомы.
- 我觉得,我们似曾相识。
- Вы меня не узнаете?
- 您认不出我了吗?
- Это моя визитная карточка.
- 这是我的名片。
- Нет, вы ошибаетесь. Я не...
- 不,您弄错了。我不是……
- Я хочу познакомить тебя с моим другом.
- 我想把你介绍给我朋友认识一下。
- Познакомьтесь,....
- 认识一下……
- Давайте познакомимся.
- 我们来认识一下。
- Вы не знакомы?
- 你们不认识吗?
- Я много слышал о вас.
- 久仰大名。
- Какая приятная встреча!
- 真是一次愉快的会面!
- Вы не можете мне дать вашу визитку?
- 能不能给我留个您的名片?
- Очень рад с вами познакомиться.
- 很高兴和您认识。
- И я тоже.
- 我也是。
- Мы с ним старые знакомые.
- 我和他是老相识了。
- Я счастлив с вами познакомиться.
- 能认识您很荣幸。
- Извините, вы перепутали.
- 对不起,您搞错了。
- Давно тебя не видел. Как дела?
- 好久不见,最近怎么样?

第一篇 实用生活篇

DI YI PIAN SHI YONG SHENG HUO PIAN

- Кого я вижу!
- 我见到谁了呀! (表示惊喜)
- Очень рад вас видеть.
- 很高兴见到您。
- Как ты сюда попал?
- 你怎么来这儿了?
- Какими судьбами!
- 什么风把你吹来了!



场景会话

- Иван Иванович! Здравствуйте, давно вас не видел. Как здоровье?
- Спасибо, прекрасно, Сергей Александрович. А это...
- Это моя жена, Анна.
- Здравствуйте! Анна.
- Кажется, мы знакомы.
- Неужели?
- Помните, в Пекине...на научной конференции...в прошлом году.
- Ой, Анна Михайловна! Как я вас не узнал? Еще раз здравствуйте. Очень рад вас видеть.
- Иван·伊万诺维奇! 您好,好久没见,身体如何?
- 谢谢,很好,谢尔盖·亚历山德洛维奇。这位是……
- 我妻子,安娜。
- 您好,安娜。
- 我们好像在哪里见过。
- 是吗?
- 还记得吗? 去年……在北京……科学研讨会……
- 哦! 安娜·米哈伊洛夫娜! 我怎么没认出来您呢! 再一次向您问好。能见到您很高兴。



小贴士

在俄语中称呼对方有两个词,“вы”(您),“ты”(你)。“вы”是一种尊称,对不熟悉的人、上司、长辈称“вы”;而在年轻人当中、熟识的朋友之间则用“ты”进行称呼。如果一个人对你的称呼从“вы”发展到了“ты”,这可是表现他对你的感情又进了一步哦。

趣味阅读

Я И МОЙ БРАТ

Когда Коля был маленьким и его кто-то спросил: «Кто из вас старше—ты или твой брат?» Коля ответил: «В прошлом году мама сказала, что брат на год старше. Так что теперь мы ровесники».

我和兄弟

当科利亚还很小的时候,有人问他:“你们兄弟俩谁大?”科利亚回答说:“去年我妈妈说,哥哥比我大一岁。所以今年我们俩应该一般大了。”

2 问路指南

在俄罗斯问路,最有效的方法就是直接把地图上的俄文地名指给人家看,或是仔细抄写好自己要去地方的俄文全称,最好自己住的地方的俄文也要抄一个随身携带,一旦迷路,打个出租,把地址给司机看,就万事ok了。

重点词汇

переход 人行道

пробка 堵车

час пик 高峰期

троллейбус 无轨电车

бульвар 林荫道

перекресток 十字路口

сквер 街心花园

светофор 交通信号灯

красный сигнал (свет) 红灯

зеленый сигнал (свет) 绿灯

желтый сигнал (свет) 黄灯

путепровод 高架桥

автодорожный мост 公路桥

подвесной мост 吊桥

常用表达

- Берегись автомобиля!
- 小心车辆!
- Как мне проехать на главную улицу?
- 我怎么去主要街道呢?
- Каким автобусом можно добраться до музея?
- 坐什么车能到博物馆?
- Садитесь на 6 - й автобус.
- 坐 6 路公交车。
- Мне нужно пересест на другой автобус?
- 我需要转车吗?
- Это совсем близко.
- 很近。
- Идите прямо, потом сверните направо.
- 一直走,然后像右转。
- Как попасть в центр?
- 怎么去市中心?
- Вы можете пройти пешком.
- 您可以步行过去。
- Простите, я заблудился.
- 对不起,我迷路了。
- Спасибо за помощь.
- 谢谢帮助。
- Скажите,...
- 请问……
- Сколько времени ехать?
- 坐车要多长时间?
- Вы не скажете, как пройти к...
- 请问,怎么去……
- Где ближайшая остановка автобуса?
- 最近的公交车站在哪里?

- Когда моя остановка?
- 什么时候到站?
- Вам бы в обратную сторону.
- 您应该走另一个方向的。
- Какая следующая остановка?
- 下一站到哪里?
- Как проехать до...
- 怎么去……
- Как попасть в...
- 怎么去……
- На чем лучше ехать?
- 坐什么去更好?
- Куда выходит эта улица?
- 这条街通向哪里?
- На этой улице большое движение. В час пик часто создается пробка.
- 这条路上车水马龙,高峰期的时候总是堵车。
- До...далеко?
- 去……远吗?
- Этот автобус идет до гостиницы России?
- 这路公交车到俄罗斯宾馆吗?
- Нет, не идет.
- 不,不到。
- Будьте добры, скажите, как называется эта улица?
- 劳驾,请问这条街叫什么名字?
- Вот, рядом.
- 瞧,就在旁边。
- Мне кажется, до...лучше ехать на метро.
- 我觉得,去……最好是坐地铁。

情景会话

- Вы не скажете, как мне попасть в центральный парк?
- Садитесь на 101-й автобус.
- А на метро можно? Я очень спешу.
- Конечно, можно.
- А где ближайшая станция метро?
- Напротив. Пройдете по подземному переходу и выйдете прямо к станции.
- Спасибо.
- Не за что.
- 请问,怎么去中央公园?
- 坐 101 路公共汽车就可以了。
- 可以坐地铁吗?我很急。
- 当然可以。
- 最近的地铁站在哪里?
- 就在对面。从地下过道过去,上去就是地铁站了。
- 谢谢。
- 不客气。

小知识

俄罗斯的“地下皇宫”

在俄罗斯,交通工具多种多样,其中最普遍,最快捷的便是地铁。地铁站的标志为一个大大的 M。莫斯科的地铁是世界上最大的地下铁路系统之一,装饰的金碧辉煌的地铁站已经成为莫斯科的重要景点,所以莫斯科的地铁又被称为“地下宫殿”。1935 年莫斯科地铁正式通车,今天整个地铁系统有 100 多个车站。

小贴士

在俄罗斯,不同的车,车站的说法也不一样。公共汽车、无轨电车、有轨电车的车站是 остановка,地铁站 станция,火车站是 вокзал,出租车也有自己的地盘、等待处 стоянка。

3 银行用语

重点词汇

обменный пункт 兑换处
кредитоспособность 偿还能力
вклад 存款
вклады на текущий счет 活期存款
вклады на срочный счет 定期存款
аккредитив 信用证
открыть счет 开户
сберкнижка 存折
чек 支票
наличные 现金
отделение банка 银行分理处

иностранная валюта 外汇
курс валюты 汇率
сберкасса 储蓄所
вкладчик 存款人
проценты 利息
процентная ставка 利率
кредитная карточка 信用卡
купюра 面值
номер счета 账号
кассовый аппарат 收款机
машина для счета денег 点钞机

常用表达

- Где находится обменный пункт?
- 兑换处在哪里?
- Как оформить вклад и возврат вкладов?
- 如何办理存款和取款手续?
- Можно ли мне получать деньги здесь по аккредитиву?
- 我可以凭信用证从这儿取款吗?
- Я хотел бы открыть счет в банке.
- 我想在银行开个头。
- Мне надо положить деньги на срочный счет.
- 我想办定期存款。

第一篇 实用生活篇

DI YI PIAN SHI YONG SHENG HUO PIAN

- Вам выдать чек или наличными?
- 给您支票还是现金?
- Наличными, пожалуйста.
- 现金吧。
- Где можно поменять рубли на доллары?
- 哪儿可以把卢布兑换成美元?
- Где можно обменять валюту?
- 哪儿可以换外汇?
- Я хочу взять 100 долларов с книжки.
- 我想从存折里取 100 美元。
- Вот вам деньги и сберкнижка.
- 给您钱和存折。
- Какой сейчас курс рубля к доллару?
- 现在卢布对美元的汇率是多少?
- Могу ли я получить деньги по этому чеку?
- 我能兑现这张支票吗?
- Разменяйте десять юаней, пожалуйста.
- 请把这 10 块钱给破开。
- Я хотел бы обменять иностранную валюту на рубли.
- 我想把外汇换成美元。
- На какую сумму?
- 换多少?
- Какими банкнотами вы хотели бы получить?
- 您要多大票面的钞票?
- Крупными купюрами, пожалуйста.
- 请给我大票子。
- Каков порядок погашения кредита?
- 贷款怎样偿还?
- Кредит должен быть выплачен в течение 20 лет годовыми взносами.
- 贷款要在 20 年内按年分期偿还。

趣味阅读

Один рассеянный человек учился водить машину. Настал день сдачи экзаменов по практической езде.

Вечером его спросили друзья:

— Ну, сдал экзамен?

— Не знаю, ответил он. Когда меня выписали из больницы, инструктор был еще без сознания.

有一个粗心的人学开车。这天,他参加了上路驾驶的考试。

晚上朋友们问他:

“怎么样,考试过了吗?”

“不知道啊,”他说,“我出院的时候,教练员还不省人事呢。”

4 餐桌口语

俄罗斯有三种类型的地方可供吃饭,一是 столовая,这种地方的消费比较便宜,一般是自助的形式,类似于食堂,另一种为 кафе,小吃店,没有什么大餐,都是些小点心,可以点补点补,再有就是 ресторан,饭店,这种地方都比较高档,花费自然也就不菲。

重点词汇

закусочная 小饭馆

столовая 食堂

меню 菜单

европейская кухня 西餐

китайская кухня 中餐

шведский стол 自助餐

комплексный обед 份饭

закуска 冷盘

бифштекс 牛排

икра 鱼子酱

щи 菜汤

окрошка 冷杂拌汤

第一篇 实用生活篇

DI YI PIAN SHI YONG SHENG HUO PIAN

сметана 酸奶油
шашлык 肉串
пельмени 饺子
борщ 红菜汤
уха 鱼汤
лимонад 柠檬汽水
коньяк 白兰地

виски 威士忌
минеральная вода 矿泉水
кока кола 可口可乐
шампанское 香槟
молотый перец 胡椒粉
сахар 糖
горчица 芥末



常用表达

(一) 在外用餐

- Я умираю с голода.
- 我要饿死了。
- Нет, больше не хочу. Я сыт.
- 不行, 吃不下了, 饱了。
- Сейчас можно поесть?
- 现在可以吃饭吗?
- Куда мы сядем?
- 我们坐哪儿?
- Эти места свободны?
- 这些位子有人么?
- К сожалению, этот столик заказан.
- 不好意思, 这张桌子已经有人订了。
- Что есть на первое/второе/третье?
- 第一道 / 第二道 / 第三道菜是什么?
- Что вы будете пить?
- 您喝点什么?
- Дайте, пожалуйста, меню.
- 请把菜单拿来。
- Что вы хотели бы кушать?
- 您想吃些什么?